

REA LATIN AMERICAN ENGINEERING PROGRAM  
ENGLISH-SPANISH-PORTUGUESE VOCABULARY OF ENGINEERING TERMS USED

accountant	contador
accrued interest	interés acumulado
	interesse acumulado ou juros acumulado
accuracy	exactitud
	exatidão
ACSR - aluminum cable steel reinforced	cable de aluminio con refuerzo de acero
	cabo de aluminio com reforço de aço
act	ley o decreto
	lei ou decreto
actual demand	carga o demanda
	carga ou demanda
affidavit	declaración escrita
	declaração escrita ou jurada
air brake	freno neumático
	freio de ar
allowance	tolerancia o concesion
	permissão, concessão, ação de admitir
alternating current	corriente alterna
	corrente alternativa
alteration	modificación
	alteração ou modificação
amendment	enmienda o ampliación (de un contrato)
	emenda ou reforma, modificação
ammeter	amperimetro o ampermetro
	amperímetro
amortize, to	amortizar
ampere	amperio o amper
	ampere
analysis	análisis
	analyse
analyze, to	analizar -- analizar
anchor	ancla -- ancora
anchorage	anclaje -- ancoragem
anchor logs	leños o troncos para anclaje
	estacas ou troncos para ancoragem
annealed tie wire	alambre recocido para amarre o atadura
	arame recozido para amarração ou laço
apparatus	aparato -- aparelhos, instrumentos
applicant	solicitante -- suplicante, pretendente
armature	armadura (electricidad)
ash tray or ash hopper	cenicero -- cinzeiro
assembly	grupo o conjunto de piezas
	assembléa, conjunto de peças
assessments	contribuciones -- contribuições, impostos
	taxas, imposições
assets	activo o haber -- ativo ou haver
assurance	seguridad, confianza, seguro
	confiança, segurança
auger	barrena, trépano, broca -- broca, trado
autotransformer	autotransformador
availability	disponibilidad -- disponibilidade
available	aprovechable o disponible
	disponível, aproveitável
averaged maximum demand	demanda máxima media o promedia
	demanda máxima media



background	antecedentes o fondo
bailment lease	fundo, parte que fica atraz(fotografias)
balance	arriendo bajo fianza
balanced polyphase load	arrendamento sob fianca
bale, to	balance o saldo -- balanço ou saldo
battery	carga polifásica equilibrada
bearing	enfardar o embalar
belt conveyor	bateria (de pilas o acumuladores)
bid	bateria (de pilhas ou acumuladores)
bidder	cojinete -- chumaceira
billion	transportador de cinta (de correa)
bind, to	transportador de cinta ou de correa
blade head	propuesta o licitación -- proposta, oferta
	proponente o licitante
	proponente, ofertante
	mil millones -- bilhão
	ligar o atar -- encadernar
	mango
	punho ou parte de uma chave onde se
	aplica a mão para operar
block	aparejo multiple o pasteca
	moitão, chumaceira
board	consejo -- conselho
board of directors or trustees	directorio o junta directiva
	directoria ou junta directora
bolt	perno, bulón -- lingueta, palhetão
bookkeeper	tenedor de libros -- guarda-livros
booster	elevador de potencial
borderline	linea limite o frontera -- fronteira
borrower	prestatario o deudor
	o que pede emprestado, devedor
brace	puntal -- travadoura, bractal, gancho
bracket	vastage o espiga que apernado al paste
	lleva en su extremo el aislador
	pontaleta, travessa-mestra, peça
	aparafusada
bran	afrecho (cáscara del trigo)
	farelo, casca de cereais
breaker	interruptor
brine	salmuera (refrigeracion)
	agua salgada, salmoura (refrigeração)
brooder	creadero (equipo para darle el calor
	necesario a los animales pequeños
	como pollitos y cerdos)
	criador (aparelho para dar aquecimento
	necesario na criação de pintos e leitõe
butt	culata, tope, cabo -- tope, alvo
by-law	estatutos
BTU - British Thermal Unit	Un BTU medio es la 1/180 parte del calor
	necesario para elevar la temperatura de
	una libra de agua de 32 a 212 grados
	Fahrenheit. Notas: la tendencia actual
	es usar la BTU media.)
	Uma BTU media é a 1/180 parte do calor
	necessario para elevar a temperatura de
	uma libra de agua de 32 a 212 graos
	Fahrenheit



burden	gravámen, carga
bus bars	barras colectoras -- barras coletoras
calibration	calibración -- calibração
canning	fabricar conservas
	fabricar conservas em latas
canvas bags	bolsa de lona -- sacos ou bolsas de lona
capacitance	capacitancia
capacity	capacidad -- capacidade
capacity factor	factor de capacidad -- factor de capacidade
capital stock tax	impuesto sobre el valor nominal total de las acciones de una compañía
	imposto sobre o valor nominal total das ações de uma companhia
cash-grain farm	granja dedicada al cultivo de granos para la venta
	fazenda de cultivo de cereais
chain rope hitch	atirantador de los conductores
	estirador de conductores
Chairman	Presidente, encargado -- encarregado
chattel mortgage	prenda -- hipoteca de bens moveis
check, to	verificar, comprobar, controlar, probar
circuit	circuito
claim	demandar, sostener, pretender
	pedir em juízo
clamp	abrazadera -- braçadeira, gancho
clause	estipulación, cláusula -- estipulação
clevis swinging	abrazadera oscilante
	bracadeira oscilante (de arado)
coil	bobina
compensator	compensador
competition	competencia, rivalidad
	competição, rivalidade, concurrencia
completion	terminación, fin
	terminação, fim, conclusão
concrete tile	tubo de hormigon, teja o baldesa
	tubo de concreto, telha de concreto
condemnation	rechazo o desaprobacion
condemn, to	condemnar, desaprovar
condenser	condensador
conductor	conductor -- condutor
condulet	copla de unión
	tubo ou caixa de condutores
consumer	consumidor
contract	contrato
contractor's bond	fianza del contratista
	fiança do contratante
Copperweld wire	conductor hecho con alambre de acero recubierto de cobre
	condutor feito com arame de aço recoberto de cobre
	estipular
covenant, to	la clausula en un contrato de seguros que es pertinente a los riesgos que deben ser cubiertos por este
coverage	a clausula de um contrato de seguros referentes aos ajustes que devem ser cobertos por este



crop  
crop specialty farm

crossarm

current  
cutout  
cylinder head

dairy  
damping winding

deed

delinquent accounts

delta connection  
depreciation  
disbursement  
docket  
documentary stamp tax

drill, to  
drain line  
drum switch

dust collector  
efficiency  
energy loss  
eyebolt

eyelet

expediencies

exhaust  
excise tax

estimate

energy tax  
easement

earmarked cash

fair share

faucet  
fault  
feeder  
fence

cosecha -- colheita  
granja dedicada a cultivos especiales  
fazenda dedicada a culturas especiais  
cruceta (lineas de transmision)  
cruzeta (linhas de transmissão)  
corriente -- corrente  
cortacircuito -- interruptor  
tapa de cilindro, culata de cilindro  
cabeça de cilindro

lechería -- leiteria  
arrollamiento amortiguador  
enrolamento humido ou enrolamento  
amortecedor  
titulo, acción (legal)  
titulo, ação (legal), instrumento autentico  
cuentas morosas  
contas delinquentes, contas atrasadas  
conexión en delta -- conexão delta  
depreciación -- depreciacao  
desembolso  
sumario, extracto  
impuesto o timbres para documentos  
imposto ou estampilhas para documentos  
perforar -- perfurar  
linea de purga o drene -- drene  
conmutador de tambor (se usa para el  
arranque de ciertos motores como los  
de los tranvías, etc.)  
comutador de tambor  
colector de polvo -- coletor de poeira  
rendimiento, eficiencia  
perdida de energia -- perda de energia  
perno de ojo, cáncamo  
cavilhas de olho  
abertura, ojetete  
abertura para entrada de luz, ilhoz  
aptitudes, conveniencias  
aptidões, conveniencias, oportunidades  
escape, descarga  
impuesto sobre la manufactura, renta,  
o consumo de ciertos artículos  
siza, imposto sobre comestiveis e  
outros artigos  
estimacion de costos  
estimação, avaliação  
impuesto a la energía -- imposto de energi  
facilidad, comodidad, servidumbre  
facilidade, vantagem, servidão  
efectivo destinado a un uso determinado  
importancia destinada a certo uso  
justa participación  
porção justa, participação justa  
llave, canilla, -- chave  
falla, defecto -- defeito, falha  
cable alimentador -- cabo alimentador  
cerco -- cerca, guarda, valado



fire-tile

flexible hose

flickering light

fly wheel

force account

forebay

form, forms

frequency

fused light circuit

fuse link

gaging station

gear

general ledger

gin

gland

governor

grid

ground rod

guarantee

guy

hard drawn

hard drawn wire

hardware

headers

hire, to

hoist

impedance

intersperse, to

income tax

insulator

insulator rack

investment

in witness whereof

losa de fuego o losa refractaria

telha refractaria

caño flexible -- mangueira flexivel

luz fluctuante, luz que pisaña (Chile, Argentina), luz oscilante

luz oscilante

volante

trabajo por administración

trabalho por administração

cámara de carga

formulario, forma, formularios, encofrados

formulario, forma, formularios, moldes

frecuencia -- frecuencia

circuito con fusibles

circuito com fusíveis

fusible descubierto

fusivel descoberto

estación de medida -- estação de medida

engranaje, mecanismo

engrenagem, mecanismo

libro mayor

livro-mestre geral, livro principal

desmontadora de algodón

maquina de descarocar algodão

prensa estopa -- bucin

regulador

rejilla - grade

barra de tierra -- barra de terra

garantía

tensor (cable utilizado para sostener postes) tirante, rienda (Argentina)

tirante para sustentación de postes

estirado en frio -- estirado a frio

alambre duro estirado

arame duro estirado

ferreteria -- ferragem, quinquilharia

cabeceros

cabeças, tubos de comunicação

alquilar -- alugar, arrendar, assalariar

polipasto o aparejo -- elevador

impedancia

diseminar, entremezclar

espalhar, espargir entre

impuesto a la renta -- imposto de renda

aislador -- isolador

juego de aisladores solidarios a una

plancha de metal usados al final de

extensiones secundarias de 2 o 3

alambres

jogo de isoladores solidarios a uma prancha

de metal usado no final de extensões

secundarias de 2 ou 3 fios

inversión

inversão, emprego de capital

en testimonio de lo cual

em testemunho do qual



jumper	conexión sin tensión entre dos tramos de línea
	conexão sem tensão entre dois lances de linha
junk	material de deshecho
	material velho, "ferro-velho"
lagging	aislación térmica -- isolamento térmico
lath	listón -- ripa, sarrafo
layout	disposición, plan -- disposição, plano
leads	alambres de conexión -- fios de conexão
leakage	fuga, pérdida -- perda, fuga, queda
leveling rod	mira de nivelación estadal (Mexico)
	mira de agrimensor
levy	exigir tributos, embargar, ejecutar
	taxar tributos, executar, embargar
liability	responsabilidad legal o financiera
	responsabilidade legal ou financeira
lift-pole	garrocha con pua de acero en un extremo, usado en la colocación de postes
	pau com ponta de ferro num extremo, usado no assentamento de postes
lightning arrester	pararrayos, pararrayos -- para-raios
live-line	línea con corriente
	linha com corrente, linha viva
load	carga (eléctrica)
load factor	factor de carga
loan	préstamo -- empréstito
locker	caja con llave -- caixa com chave
lockout curve	curva de apertura final
lump sum bid	propuesta global
	proposta global de compra ou venda
maximum maturity	plazo total de pago de una deuda
	prazo total para pagamento de uma dívida
miscellaneous	miscelánea, varios
monopoly	monopolio
mortgage	hipoteca
notch	escotadura -- corte, cortadura, entalhe
nut	tuerca -- porca de parafuso
oakum	filástica -- estopa
obsolete	anticuado, fuera de uso
	obsoleto, antiquado, fora de uso
overhead costs	gastos indirectos, gastos generales fijos
	gastos extraordinarios, gastos indirectos
packing	empaquetadura -- embalagem
patent	patente
penstock	canal o tubo de aducción
	tubos de adução, tubulação forçada
pile	tablestaca, pilote -- estaca
pliers	pinzas, alicate -- alicate
plot, to	representar o dibujar
plug	delinear, levantar a planta de
	toma corriente, zapón, enchufe
	bucha, bujão, tampão, tomada de corrente
plug cap	enchufe-macho -- macho-intermedio
plumb-bob	plomada -- prumo
plumbing	instalación de tubería
	instalação de tubos



ruling pen

runaway speed

saddle

sag

scaffold

scattered

schedule

scheme

scope

screw-conveyor

scroll case

self-help projects

service drop

set

sewage, sewer, sewerage

shackles

shaft

share

share tenants

sheave

shield

shift

shim

shock

tiralíneas, grafio (Mexico)

tira-linhas

velocidad de embalamiento

velocidade de embalo

garganta o paso de una montaña,

abra (Peru), portezuelo (Chile),

puerto (Mexico), silla de montar --

garganta de uma montanha, sela de

montar, selim

flecha -- flexa

andamio -- andaime, palanque

desparramando, disperso

espalhado, disperso

lista de precios, escala de tarifas

escala de tarifas, lista de precos

esquema

alcance, amplitud -- alcance, finalidade

transportador a tornillo sin fin

parafuso sem fim

carcasa o caja de turbina en espiral

carcassa ou caixa de turbina em espiral

proyectos en cuya construcción trabajan

sus propios miembros

projectos em cuja construção trabalham

seus pro-prios membros

instalación completa desde el último

poste de la línea secundaria hasta

el medidor (no incluye medidor)

instalação completa desde o ultimo poste

da linha até ao medidor exclusive

equipo, instrumento con accesorios

equipamento, grupo de maquinas, instru-

mentos con accesorios

aguas servidas, cloaca, sistema de

cloacas

aguas servidas, esgoto, sistema de esgoto

abrazaderas

braçaderiras, argola de cadeado

eje, arbol -- eixo, fuste

acción, interes, participación

ação, interesse, participação

trabajador de hacienda que recibe como

parte de pago la casa que habita y

parte en cosecha, atiende ordenes del

dueno. Trabaja bajo contratos anuales

trabalhadores de fazenda que recebem como

parte do salario a casa que habita e

parte da colheita, e recebem ordens do

dono. Trabalham sob contratos anuais.

polea de garganta -- roldana

blindaje (electricidad)

blindagem (proteção, amparo)

jornada de labor

expidiente, dia de trabalho

suplemento, laina (Mexico, Chile, Peru)

cunha, chaveta

golpe, descarga, conmocion

golpe, descarga, comoção



plunger

pole

pole-grips

pole boring

pond

poured

power

power plant

principal

profit

property tax

protractor

proxy

punch

quarterly

ranging poles

rating

ratio

raw materials

reactance

reclosers

resistance

rock crusher

release, to

remainder

research

retail rate

revenue

right-of-way

right-of-way easement

rope snub bracker

piston buzo ó embolobuzo

embolo de bomba

poste

dispositivo usado para hacer girar un  
poste una vez que ha entrado en el  
pozo correspondiente

dispositivo usado para fazer girar um  
poste dentro do buraco correspondente

perforación de los postes

perfuração de postes

laguna que se firma aguas arriba al

eregir una presa -- lago, represa

colada (metal echado en moldes)

ação de derramar metal líquido em moldes

potencia, energia, electrica

planta generadora de energia eléctrica

planta eléctrica (Mexico, Guatemala,

Honduras)

usina eléctrica (Argentina, Uruguay)

uzina electrica ou geradora de energia

eletrica

capital, amortización -- capital, principe

ganancias -- lucro, renda, proveito

impuesto a la propiedad

imposto sobre a propriedade, imposto

territorial

transportador -- transferidor

apoderado, uno que recibe poder de otro

para obrar por él

procuração, poderes, procurador

perforadora -- furador, perforador

trimestralmente

jalones

balisas, estacas para marcação

capacidad característica

avaliação, capacidade característica

proporción, relación, razón

proporção, relação, razão

materias primas

reactancia

reconectores

resistencia

tritadora, chancadora (Chile)

tritadoura, pedra de moer

soltar, aflojar -- soltar, afrouxar

residuo -- residuo, remanescente

investigación -- investigação, pesquisa

tarifa al por menor, tarifa al consumidor

preço a retalho, tarifa para consumidores

ingresos, renta -- renda, lucro

derecho de paso -- direito de caminho

servidumbre de paso

servidão de direito

amarradero (dispositivo para sujetar

una cuerda en tensión)

dispositivo para prender uma cora em

tensão



short crook	pequeña curvatura o desviación
shovel	pequena curva ou volta
shrinkage	pala -- pá de ferro
	contracción (deformación con disminución de tamaño.)
	contração (deformação com diminuição de tamanho)
shunt	derivación -- derivação
sidearm	cruceta en voladizo -- cruzeta
sink	pileta de cocina (de aguas servidas)
	lavaplatos (Guatemala, Honduras, Chile)
	sentina, cloaca, despejo
sketch	croquis
slab	losa, plancha -- prancha
slate	pizarra -- ardosa
sleet	cellizca, aguanieve, nieve fina -- geada
sleeve	manguito, mango
	manga, punho, parte onde o operador de um aparelho põe a mão para funcionar o mesmo
slip	deslizamiento
	recuo, deslizamento, pedra de amolar
slip ring	anillo colector -- anel coletor
slope	talud, falda, ladera, pendiente
	talude, inclinação, ladeira, rampa
slot, core-slot	ranura, ranura del nucleo
	ranhura, ranhura do nucleo
sludge	lodo o barro -- lodo, limo
smeltery	fundición
	fundição, forno para fundição de metais
Social Security Tax	impuesto de seguro social
	imposto de seguro social
solenoid	solenoid
soot	hollín -- fuligem
source	fuelle, origen -- fonte, origem
span	tramo, luz -- vão, luz
spare	reserva -- de reserva, sobressalente
spark	chispa -- chispa, faísca
spark gap	distancia explosiva o distancia disruptiv
	distancia explosiva ou distancia entre electrodos para descargas
	llámase al conjunto del cubo y los rayos de una rueda
spider	aranha (animal), conjunto de raios e cubos de roda
	ternille de contacto
stud	borne de contacto
specifications	pliego de condiciones, especificaciones
	especificações, condições
spillway	aliviadero de una presa, vertedero
	vertedouro, sangradouro
splice, to	empalmar (unir dos conductores sin soldadura)
	unir sem dar nó ou soldadura dois condutores



spotlight	proyector, luz concentrada
sprocket wheel	projector, luz concentrada
spur gear	rueda dentada para cadena
spur lines	roda dentada para corrente
squirrel-cage	engranage, rueda dentada
spoke	engrenagem, roda dentada
stack	ramales corto (spur-espuela)
stage	ramais curtos (linhas de espora)
stake	rotor de jaula de ardilla en cortocircuit
staking crew	rotor de bobinas em curto-circuito, não fornecendo corrente externa
	rayo de una rueda -- raio de uma roda
	pila, monton -- pilha, montão
	etapa de desarrollo
	etapa de desenvolvimento, grao, estado
	estaca -- estaca, poste
	brigada o conjunto de hombres que trabajan en el estacado de una linea
	conjunto de homens que trabalham na posteação de uma linha
standby equipment	equipo de reserva -- equipamento de reserva
steady flow	flujo o corriente uniforme
stock	fluxo ou corrente uniforme
stock ranch	existencias, provisión
standard wire	stock, existencia, provisao
strain	hacienda ganadera -- fazenda de criar
staples	cable de alambres retorcidos
strain insulator	cabo de fios retorcidos
a	tracción, deformación
strength of current	tração, deformação
stress	grampas, grapas (Mexico)
stuff	grampos, tesoura de pregar
	aislador tensor
	isolador com esforço de tensão
	intensidad de una corriente
	intensidade de uma corrente
	esfuerzo -- esforço
	material, muebles, conjunto de cosas
	material, moveis, mobilia, qualquer coisa em geral
stumbling block	obstáculo
substation	subestación -- sub-estação
sue, to	demandar, poner pleito
	demandar, pleiteiar em juizo
supertax	impuesto adicional -- imposto adicional
supply, to	surtir, abastecer, proveer
	suprir, abastecer
surplus	sobranste, excedente -- sobranste, excedent
survey	operaciones topograficas, estudio detallado
	operações topograficas, estudo detalhado
swap, to	cambiar -- permutar, cambiar
switchboard	tablero, cuadro de distribución
	quadro de distribuição
tackle	aparejo
	aparelho de qualquer natureza



tailrace	descarga en una planta hidroelectrica canal de fuga de uma uzina hidro- electrica
tenant	inquilino -- inquilino, arrendatario
test	ensayo, prueba -- prova, ensaio
thimbleye rod (or bolt)	barra que tiene en uno de sus extremos un ojo o agujero barra que tem em um dos seus extremos um buraco
thrust bearing	cojinete de empuje -- chumaceira de impuxo
thumb tacks	chinchas (dibujo) -- percevejos (desenho)
thunderstorm	tormenta con descargas electricas tempestade com descargas electricas
T.I.F.(telephone influence factor)	factor de influencia telefonica
tools	herramientas -- ferramenta
track	via, viga carril, huella via, carril, rastro
tracing paper	papel de calco -- papel de calculo
trailer	remolque, acoplado (Chile) reboque, carro ligado e puxado por por outro
transient reactance	reactancia transitoria
tree trimming	poda de arboles -- poda de arvores
trend	tendencia, marcha de una organizaci3n direc3o, tendenci3, rumo, marcha de uma organiza3o
triangle	escuadra (de dibujo) -- triangulo
trip	fiar, disparar, soltar viagem, excurs3o, disparar, soltar(verbo)
unearned income	renta no ganada o pagada per adelantado renda n3o recebida ou pgga adiantadamente
V-belt	correa trapezoidal correia trapezoidal
waiver	conceder una excepci3n o dispensa recusa, renuncia, conceder uma excep3o ou dispensa
warehouse	almacen, deposito -- armazem, deposito
warrant, to	garantir, garantizar, asegurar assegurar, garantir, atestar, depender
washers	arandelas -- anillos, aneis de metal, couro ou outro material
weld	soldadura -- solda
well curb	brocal (de pozo) parapeito que contorna um po3o
wholesale rate	tarifa al por mayor tarifa a atacado, em grande quantidade
wire tong	horquilla -- forquilha
withstand, to	resistir, oponerse -- resistir, op3r-se
witness	testigo -- testemunha
wrench	llave para tuercas -- chave para porcas
wye-connection	conexi3n en estrella conex3o em estrela
yoke	carcasa -- carcassa



Left to  
be done  
in the  
household...

...  
...  
...  
...  
...  
...  
...